



غرفة المصادر

دليل معلم التربية الخاصة

تأليف

باري ماكنمارا

ترجمة

دكتور إبراهيم بن سعد أبونيان

أستاذ مساعد

قسم التربية الخاصة، كلية التربية، جامعة الملك سعود -

الدكتور زيدان أحمد السرطاوي

أستاذ مشارك

النشر العلمي والمطابع - جامعة الملك سعود

ص. ب. ٢٤٥٤ الرياض ١١٤٥١ - المملكة العربية السعودية



مكتبة جامعة الملك سعود	
الرقم الثام:	٦٢٢٤٨١
مكتبه:	جد
رقم العهد:	٩٦١٧

ح) جامعة الملك سعود، ١٤١٩ هـ (١٩٩٨ م)

هذه ترجمة عربية مصرح بها لكتاب

The Resource Room A Guide for special Education.

Published by state university of New York Press, Albany

© 1989 state university of New York.

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

ماكنمارا، باري

غرفة المصادر - دليل معلم التربية الخاصة / ترجمة زيدان أحمد

السرطاوي، إبراهيم بن سعد أبونيان - الرياض

٢٠٥ ص، ١٧ × ٢٤ سم

ردمك ٩٩٦٠-٠٥-٧١١-٩

١-التعلم ٢-التعليم الخاص - طرق التدريس أ-السرطاوي

زيدان أحمد (مترجم) ب- أبونيان، إبراهيم بن سعد (مترجم) ج-العنوان

١٩/٠٢١١

ديوي ٣٧١، ٩٠٤٣

رقم الإيداع ١٩/٠٢١١

حكمت هذا الكتاب لجنة متخصصة، شكلها المجلس العلمي بالجامعة وقد وافق المجلس على نشره - بعد اطلاعه على تقارير المحكمين - في اجتماعه الخامس عشر للعام الدراسي ١٤١٧/١٤١٨ هـ. الذي عقد بتاريخ ٢٣/١١/١٤١٧ هـ الموافق ١/٤/١٩٩٧ م

النشر العلمي والمطابع ١٤١٩ هـ



مقدمة المترجمين

لاشك أن اهتمام العالم العربي بأبنائه غير العاديين في خصائصهم واحتياجاتهم له جذوره العريقة في تاريخ هذه الأمة، إلا أن تطور نطاق هذا الاهتمام وأساليبه لم يظهر إلا حديثاً. فترى عدداً من الدول العربية قد اتجه نحو تربية وتعليم فئات التخلف العقلي البسيط وصعوبات التعلم والاضطرابات السلوكية، وهذا تطور في نطاق الفئات المخدمومة التي طالما اقتصر على ما يعرف بالفئات التقليدية كالصم والمكفوفين والمتخلفين عقلياً بدرجة متوسطة أو شديدة. وساعد التطور في أساليب تلك الخدمات في توجه بعض الدول العربية نحو إعداد معلمين متخصصين في تربية وتعليم تلك الفئات، والبحث عن أفضل أساليب تقديم تلك الخدمات التربوية المتخصصة لهم.

ومع أن الدارس للتقدم العلمي لمجال التربية الخاصة في الدول المتقدمة يجد أنواعاً مختلفة من أساليب تقديم الخدمات التربوية للمعاقين من التلاميذ والطلاب، إلا أن من الملاحظ سعة انتشار استخدام أسلوب غرفة المصادر، وبخاصة فيما يتعلق بتربية وتعليم المتخلفين عقلياً بدرجة بسيطة، وذوي صعوبات التعلم والمضطربين سلوكياً مقارنة بالأساليب الأخرى التي يتصف بعضها بعزل الطفل عزلاً تاماً طيلة حياته التربوية.

فمفهوم غرفة المصادر يتعدى مجرد الحيز المكاني الذي تجري فيه وتتعلق منه الخدمات التربوية المتخصصة، فهو نظام تربوي يحتوي على برامج متخصصة تكفل للتلميذ تربيته وتعليمه بشكل فردي يناسب خصائصه واحتياجاته وقدراته، في حين أنها تفسح المجال أمامه ليتعلم في الفصل العادي لا المعلومات والمهارات الأكاديمية فحسب، بل التفاعل الاجتماعي والتواصل مع

الأخرين اللذين يعتبران عنصرين من أهم عناصر مقومات الحياة الاجتماعية السليمة. فمن أهم الأسس التي تبنى عليها برامج غرفة المصادر أن يقضي التلميذ نصف يومه الدراسي على الأقل مع زملائه في الفصل العادي.

ولتحقيق الأهداف المرجوة من هذا الأسلوب التربوي المتخصص لابد من اتباع منهجية دقيقة ومفصلة عند تنفيذه، ومن هنا جاءت فكرة ترجمة كتاب «غرفة المصادر، دليل معلم التربية الخاصة» ليكون معيناً للمربين العرب المهتمين بتربية الأطفال غير العاديين في المدارس العادية.

فهذا الكتاب يغطي أربعة موضوعات موزعة على أربعة فصول. يستعرض الفصل الأول منها تعريف غرفة المصادر وتاريخ تطورها وطبيعتها وأنواع البرامج التي تقدم خدمات التربية الخاصة من خلالها للتلاميذ المعاقين في المدارس العادية، كما يوضح دور معلم غرفة المصادر ومسؤولياته.

أما الفصل الثاني من هذا الكتاب فيشرح كيفية تطوير غرفة المصادر بما في ذلك حجم المبنى وموقعه ومظهره وتوزيعه من الداخل، كما يتطرق إلى وضع جداول التلاميذ المخدمين من خلال برنامج غرفة المصادر وإجراءات التشخيص اللازمة للتعرف عليهم وتحديد احتياجاتهم. وينتهي هذا الباب بإعطاء معلومات تطبيقية عن كيفية اختيار المواد التي يمكن أن تستخدم في تدريس التلاميذ المعينين.

وقد خصص الفصل الثالث للحديث عن البرامج الأكاديمية والسلوكية في المرحلتين الابتدائية والثانوية المقدمة من خلال غرفة المصادر، لدعم التلاميذ والطلاب المعاقين حتى يتمكنوا من النجاح في التعليم العام. وفيه حظيت البرمجة الأكاديمية بالنصيب الأكبر من النقاش، حيث يستعرض هذا الباب العلاقة بين البرمجة والخطة التربوية الفردية، وعددًا من أساليب واستراتيجيات تدريس القراءة والتعبير التحريري والإملاء والخط والرياضيات والعلوم والعلوم الاجتماعية مبيّنًا بعض الاعتبارات التي تؤخذ في الحسبان لتمييز التدخل في المرحلة الابتدائية عنه في المرحلة الثانوية، تبعاً لاحتياج التلاميذ ومتطلبات المنهاج.

أما الفصل الرابع فيهتم بالتواصل مع التربويين والوالدين مبيِّناً ضرورة ذلك للنتائج الإيجابية لبرامج غرفة المصادر، كما يستعرض بعض الاستراتيجيات للتواصل مع المربين في التعليم العام وبعض الإرشادات العامة للعمل مع الوالدين، ويختتم هذا الفصل بلمحة عن نظرة الوالدين نحو معلم التربية الخاصة.

ونحن المترجمين إذ نضع هذا الدليل المترجم بين يدي المعلم والمربي العربي لندرجو أن يكون معيناً على تقديم أفضل الخدمات التربوية المتخصصة لأبنائنا الذين تتطلب احتياجاتهم وخصائصهم وقدراتهم أساليب واستراتيجيات معينة، تقدم من قبل معلمين متخصصين من خلال أوضاع وبرامج تربوية خاصة، ليحصلوا على أكبر قدر ممكن من التربية والتعليم. والله نسأل أن يجعل هذا الكتاب كتاباً مفيداً، وهذا العمل المتواضع عملاً نافعاً مباركاً، وأن يحقق أهدافنا جميعاً الرامية إلى النهوض بمستوى الفرد غير العادي في احتياجاته وخصائصه في عالمنا العربي الكبير.

المترجمان

المحتويات

هـ	مقدمة المترجمين
١	الفصل الأول : غرفة المصادر: المقدمة
١	نظرة تاريخية
٧	أنواع غرف المصادر
١١	دور معلم غرفة المصادر
١٩	التوصيات
٢١	الفصل الثاني : إعداد غرفة المصادر
٢١	الترتيبات المكانية
٢٧	وضع الجدول
٢٩	اختيار إجراءات التقييم
٥٣	اختيار المواد التعليمية
٦٠	قائمة الأسئلة
٦٦	تحليل المواد التعليمية
٧٥	الفصل الثالث : البرمجة الأكاديمية
٧٦	البرنامج التربوي الفردي والبرمجة الأكاديمية
٨٠	أساليب لتدريس القراءة
٨٦	معلمو غرفة المصادر الناجحون
٨٦	تدريس الإملاء
٨٨	تدريس الخط

٩٠	تدريس التعبير التحريري
٩٣	تدوين الملاحظات
٩٤	تدريس الرياضيات
٩٨	الموضوعات المنهجية
١٠٧	المرحلة الثانوية
١١٤	البرمجة السلوكية
١١٩	السلوكيات المتوسطة غير الملائمة
١٣٧	الفصل الرابع : التواصل مع التربويين والوالدين
١٣٧	ما الهدف من التشاور؟
١٣٨	ماذا يحبون أن يعرفوا؟
١٣٩	استراتيجيات للتواصل مع المدرسين العاديين
١٥١	العمل مع الوالدين
١٦٩	ملحق أدوات التقييم ومسمياتها العربية
١٧٥	المراجع
	ثبت المصطلحات العلمية
١٨٣	عربي / إنجليزي
١٩١	إنجليزي / عربي
٢٠٥	كشاف الموضوعات